

Instrucciones de uso

Air Top Pro 25

Calefactor de aire



Español

Índice de contenidos

1	Indicaciones generales	3
1.1	Objeto del documento	3
1.2	Cómo usar este documento	3
1.3	Garantía y responsabilidad	3
2	Seguridad	3
2.1	Uso previsto	3
2.2	Indicaciones de seguridad generales	3
2.3	Normativa y disposiciones legales.....	4
3	Funcionamiento	4
3.1	Elementos de mando	4
3.2	Conectar y desconectar el calefactor	5
3.3	Uso del calefactor en vehículos de transporte de mercancías peligrosas (ADR).....	5
3.4	Conectar del calefactor tras la desconexión automática.....	5
3.5	Funcionalidad en altitud	5
4	Combustible	5
4.1	Cambio de operación con gasoil de calidad verano a gasoil de calidad invierno	5
5	Aire de combustión	5
6	Escape	5
7	Limpieza	5
8	Averías	5
9	Mantenimiento	6
10	Eliminación	6
11	Servicio técnico y de atención al cliente	7
12	Declaración de conformidad	8
13	Autorización de tipo Air Top Pro 25	9

1 Indicaciones generales

1.1 Objeto del documento

Las presentes instrucciones de uso proporcionan información sobre el uso seguro del Air Top Pro 25.



NOTA

La disponibilidad de las funciones dependerá del calefactor instalado en cada caso.



NOTA

Lea con atención y cumpla las instrucciones de uso del calefactor y las indicaciones de seguridad contenidas en ellas.

1.2 Cómo usar este documento

- ✓ Antes de utilizar el Air Top Pro 25, lea y cumpla las presentes instrucciones de uso y las instrucciones de uso del elemento de mando.
- ✓ Entregue estas instrucciones de uso a los sucesivos propietarios o usuarios del Air Top Pro 25.

Utilice una de las siguientes opciones para acceder a más documentos:

Portal de distribuidores de Webasto

(<https://dealers.webasto.com>)

Las instrucciones de uso están disponibles en varios idiomas en la página web https://www.webasto-comfort.com/de-de/produktuebersicht/#!*

1.3 Garantía y responsabilidad

Webasto no asume ninguna responsabilidad por defectos o daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones de montaje y uso. Esta exención de responsabilidad se aplica especialmente a:

- Montaje o mantenimiento por personal no cualificado.
- Uso inadecuado.
- Reparaciones que no hayan sido llevadas a cabo por un taller de servicio de Webasto.
- Uso de piezas no originales.
- Modificaciones de la unidad sin el consentimiento de Webasto.
- Daños mecánicos al equipo.
- Incumplimiento de las instrucciones de servicio.



PELIGRO

Antes de volver a llenar el depósito de combustible, apague siempre el calefactor.

2 Seguridad

2.1 Uso previsto



NOTA

El calefactor no debe ser un componente importante para la seguridad, está destinado únicamente al confort.

El calefactor funciona con independencia del motor del vehículo, y se integra en el sistema eléctrico del vehículo.

El calefactor está autorizado para las siguientes aplicaciones:

- Automóvil, vehículo industrial ligero (LCV)
- Camiones, autobuses de las categorías de vehículo UE **M, N y O**
- Caravanas, autocaravanas, embarcaciones y embarcaciones de recreo
- Excavadoras
- Maquinaria de construcción

- Carretillas elevadoras
- Vehículos que puedan utilizarse en zonas empresariales y comerciales, así como en pequeñas empresas y en zonas industriales.
- Maquinaria agrícola y forestal
- El calefactor está autorizado para turismos (clase M1).
- Está prohibida su instalación en vehículos a motor de las clases O, N 2 y N 3 y en vehículos destinados al transporte de sustancias peligrosas.
- Para el montaje en vehículos especiales, se deben tener en cuenta las disposiciones aplicables que correspondan. Otras aplicaciones son posibles únicamente previa aprobación de Webasto.
- En el caso de las autocaravanas y los vehículos de camping, se recomienda el Thermo Top Evo RV Classic con función de calefacción continua.
- El calefactor, junto con el sistema de calefacción propio del vehículo, ofrecen las siguientes funciones:
 - calefactor el habitáculo del vehículo
 - descongelar las lunas del vehículo
 - precalentar los motores refrigerados por agua
- (cuando sea técnicamente viable).
- El calefactor puede instalarse como calefacción autónoma o como calefacción auxiliar.

2.2 Indicaciones de seguridad generales

2.2.1 Indicaciones de seguridad sobre el funcionamiento



PELIGRO

Peligro de lesiones provocadas por un aparato defectuoso

No utilizar el Air Top Pro 25 si presenta alguna avería; ponerlo fuera de servicio retirando el fusible en caso de:

- en caso de intensa formación de humo
- ruidos de combustión inusuales
- olor a combustible
- desconexiones continuas por avería con mensajes de error (código de destellos)
- calefactor dañado.
- ▶ Contactar con el taller de servicio técnico de Webasto.



PELIGRO

Peligro de explosión debido a la presencia de mercancía explosiva e inflamable

Para vehículos que transporten mercancías peligrosas existirán limitaciones en el uso del calefactor (ADR) con el fin de evitar lesiones graves por quemaduras.

- ▶ No utilizar el calefactor en los puntos de carga de mercancías peligrosas.
- ▶ No utilizar el calefactor durante las operaciones de carga y descarga de mercancías peligrosas.



PELIGRO

Peligro de incendio

Materiales o líquidos inflamables en la corriente de aire caliente.

- ▶ No obstaculizar la corriente de aire caliente.

**PELIGRO****Quemaduras**

Peligro de sufrir quemaduras debido a una distancia insuficiente entre las personas y la salida de aire caliente

- ▶ Las personas deben estar protegidas contra la exposición directa a la corriente de aire caliente del calefactor y contra el contacto con superficies calientes.
- ▶ Los componentes sensibles al calor deben estar protegidos frente a la exposición directa a la corriente de aire caliente.

**ADVERTENCIA****Peligro de explosión y asfixia**

No hacer funcionar el calefactor:

- ▶ en gasolineras y estaciones con depósitos de combustible;
- ▶ en lugares donde puedan formarse gases o polvos fácilmente inflamables, así como en lugares donde se almacenen líquidos o sólidos fácilmente inflamables (p. ej., en las proximidades de combustible pulverizado, polvo de carbón y serrín, almacenes de cereal, hierba y follaje secos, cartones, papel, etc.).
- ▶ en espacios cerrados (p. ej., garajes) sin sistema de extracción de gases de escape; y menos aún con el inicio programado (preselección de hora o Telearstart).

**ADVERTENCIA**

El calefactor solo puede utilizarse dentro de las condiciones generales especificadas. De producirse cualquier desviación, el calefactor debe tratarse inmediatamente como un calefactor defectuoso y ponerse fuera de servicio retirando el fusible. Son inadmisibles, por ejemplo:

- ▶ Funcionamiento a temperaturas no autorizadas.
- ▶ Inmersión del calefactor en agua u otra sustancia líquida.

**NOTA****Manipulación indebida**

- ▶ Proteger el calefactor de esfuerzos mecánicos (p. ej., caídas, golpes o choques).
- ▶ No ponerse de pie sobre el calefactor.
- ▶ No colocar objetos sobre el calefactor.
- ▶ Evitar la desconexión inadecuada del calefactor durante el apagado retardado. Tras desconectar el calefactor mediante el elemento de mando, el ventilador continuará funcionando.
- ▶ El calefactor debe desconectarse siempre mediante el elemento de mando.
- ▶ Solo se debe interrumpir la tensión de alimentación cuando haya finalizado el apagado retardado.
- ▶ No utilizar calefactores que se hayan caído.

**NOTA**

No utilizar el aparato sin el tapón ciego insertado para el pasacables no utilizado.

2.2.2 Prevención de daños materiales**NOTA**

Tras desconectar el calefactor mediante el elemento de mando, el ventilador continuará funcionando (intervalo acortado a 40 s para ADR). Una desconexión inadecuada sin parada retardada del ventilador puede provocar daños en el Air Top Pro 25.

- ▶ El calefactor debe desconectarse siempre mediante el elemento de mando.
- ▶ No está permitido utilizar elementos de mando programables en los vehículos ADR.

2.3 Normativa y disposiciones legales

En el ámbito de validez del Reglamento de la UE 2018/858, el calefactor Air Top Pro 25 cuenta con autorizaciones de tipo según los reglamentos CEPE n.º 122 (calefacción) y n.º 10 (CEM).



Leer y cumplir las advertencias e indicaciones contenidas en las instrucciones de montaje y en las instrucciones de uso.

3 Funcionamiento**PELIGRO**

Los vehículos que transporten mercancías peligrosas (ADR) no podrán encenderse ni apagarse de forma remota ni con un temporizador.

3.1 Elementos de mando**NOTA**

Utilizar elementos de mando de Webasto adecuados que hayan sido autorizados para el uso con el calefactor.

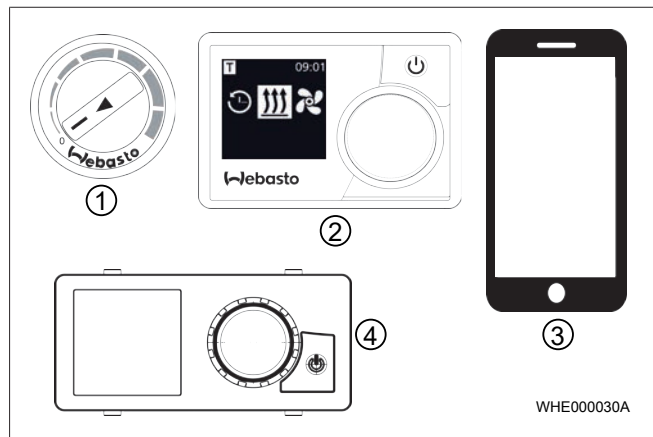


Fig. 1 Elementos de mando

① Selector giratorio digital	③ ThermoConnect con aplicación
② MultiControl o Smart-Control	④ UniControl



Tener en cuenta los requisitos adicionales que se indican en las instrucciones de uso y montaje del Air Top Pro 25 y del elemento de mando.

El Air Top Pro 25 puede equiparse con diversos elementos de mando. También es posible combinar varios elementos de mando.

3.2 Conectar y desconectar el calefactor

El calefactor se enciende y se apaga mediante diferentes señales de conmutación. En función del equipamiento del sistema, las señales de conmutación son generadas por un elemento de mando de Webasto o por el sistema de control del vehículo.



PELIGRO

Peligro de asfixia y de explosión

En vehículos ADR: El calefactor solo se puede encender manualmente. El calefactor no debe poder encenderse automáticamente mediante un interruptor programable.



PELIGRO

Posible sobrecalentamiento

El interruptor de parada de emergencia únicamente debe accionarse en caso de peligro, ya que el calefactor se desconectará sin apagado retardado.



NOTA

El calefactor debe desconectarse siempre mediante el elemento de mando

Tras la desconexión a través del elemento de mando, el calefactor entra en una breve fase controlada de apagado retardado. Una desconexión inadecuada sin parada retardada del ventilador puede provocar daños en el calefactor.

3.3 Uso del calefactor en vehículos de transporte de mercancías peligrosas (ADR)

Para utilizar las funciones ADR, se debe instalar una variante de calefactor compatible con ADR.



NOTA

En los siguientes casos, habrá un apagado retardado de ADR:

- se interrumpe la señal del generador (D+, alternador).
- se pone en funcionamiento un dispositivo de transporte perteneciente al vehículo (toma de fuerza).

Tras la finalización del apagado retardado de ADR, el calefactor se encontrará en el modo de bloqueo de ADR.



NOTA

Eliminar el bloqueo de ADR:

- ▶ Apagar el sistema de transporte del vehículo.
- ▶ Volver a poner en funcionamiento el calefactor, apagándolo y encendiéndolo con el elemento de mando.

3.4 Conectar del calefactor tras la desconexión automática



NOTA

Posible pérdida de la función de calefacción

Tras la desconexión automática, es posible que sea volver a encender el calefactor manualmente. Se puede volver a poner en funcionamiento el calefactor apagándolo y encendiéndolo con el elemento de mando.

3.5 Funcionalidad en altitud



NOTA

El calefactor Air Top Pro 25 tiene una función de altitud automática. El calefactor está autorizado para su uso hasta una altitud de 5500 m sobre el nivel del mar.

4 Combustible

El calefactor está conectado al depósito del vehículo o a un depósito de combustible separado.

Combustibles adecuados:

- Air Top Pro 25D: Diésel DIN EN 590 y HVO DIN EN 15940
- Air Top Pro 25 Gasolina DIN EN 228 y combustible de etanol E85 DIN EN 15293 – E100 DIN EN 15376

4.1 Cambio de operación con gasoil de calidad verano a gasoil de calidad invierno

- ✓ Rellenar el depósito con gasoil de calidad invierno (combustible resistente a bajas temperaturas). No obstante, es posible que queden restos de gasoil de calidad verano en el sistema de combustible del calefactor.
- ▶ Encender el calefactor durante unos 15 minutos (el sistema de combustible se llena completamente con combustible resistente a bajas temperaturas).

5 Aire de combustión



PELIGRO

Peligro de incendio

Materiales o líquidos inflamables en la corriente de aire de combustión.

- ▶ No obstaculizar la corriente de aire de combustión

6 Escape



ADVERTENCIA

Obstrucciones

Compruebe que el sistema de aire de combustión y el sistema de gases de combustión no estén obstruidos.

Si el sistema de gases de combustión o el sistema de aire de combustión están obstruidos, ya no se garantiza el funcionamiento seguro del calefactor.

7 Limpieza



NOTA

No limpiar el Air Top Pro 25 con un aparato de limpieza a alta presión.

Limpiar el calefactor cuidadosamente con agua y con un producto de limpieza indicado para la limpieza de vehículos. Si el calefactor dispone de rejilla de aspiración en la entrada de aire frío, limpiar la rejilla de aspiración.

8 Averías



ADVERTENCIA

Compruebe que el sistema de aire de combustión y el sistema de gases de combustión no estén obstruidos.

Si el sistema de gases de combustión o el sistema de aire de combustión están obstruidos, ya no se garantiza el funcionamiento seguro del calefactor.

Cualquier avería se indica mediante un código de destellos o en la pantalla del elemento de mando:

- En los elementos de mando con pantalla, los códigos de error se muestran en la pantalla.
- Los elementos de mando sin pantalla (analógicos) indican la avería mediante un código de destellos. Los destellos son cortos o largos. El número de destellos largos se corresponderá con el número del código de error. F00 se indica solo con un destello corto.
- En caso de que se produzca una avería, comprobar los fusibles y los conectores.
- Si no fuera posible solucionar el error mediante las medidas descritas, contactar con el taller de servicio técnico de Webasto.

**NOTA**

Está prohibido realizar tareas de mantenimiento por cuenta propia, especialmente utilizando gases o fluidos inflamables, como líquidos de arranque.

Código de destellos	Hexadecimal	Descripción del error	Medidas recomendadas	Advertencia
F00 o bien 0*	00h	No hay errores guardados	Conectar y desconectar el calefactor mediante el elemento de mando	
F01 o 1*	02h	El calefactor no arranca	Comprobar el nivel de combustible en el depósito	
F02 o 2*	03h	Interrupción del modo de calefacción	Comprobar el nivel de combustible en el depósito	
F03 o bien 3*	84h	El calefactor no arranca, interrupción del modo de calefacción	Comprobar el nivel de carga de la batería	Peligro: Descarga eléctrica
F10 o bien 10*	06h	Bloqueo del calefactor	Comprobar que los gases puedan circular libremente por el tubo de escape del calefactor y los tubos de aire caliente, evitar dobleces u obstrucciones en los tubos de aire caliente, abrir el distribuidor de aire	Peligro: Combustión
-	17h	El calefactor no arranca, interrupción del modo de calefacción	Comprobar que los gases puedan circular libremente por la aspiración de aire	Peligro: Combustión

Código de destellos	Hexadecimal	Descripción del error	Medidas recomendadas	Advertencia
			(de combustión), por el tubo de escape del calefactor y por los tubos de aire caliente	
-	-	Para vehículos de transporte de mercancías peligrosas: El calefactor no arranca, interrupción del modo de calefacción	Asegurarse de que el dispositivo de transporte no esté en funcionamiento. Esperar hasta que el calefactor cambie al estado de bloqueo por fallo de ADR. Conectar y desconectar el calefactor mediante el elemento de mando	
-	-	El gas de escape del calefactor emite humo negro	Comprobar que los tubos del aire de combustión y de los gases de escape no estén obstruidos	Peligro: Combustión

Si surgiese una avería, el elemento de mando puede mostrar la avería.

9 Mantenimiento

- Cada 4 semanas, hacer funcionar el calefactor para evitar que los componentes mecánicos se bloqueen.
- Cuando comience la temporada en la que se necesitará la calefacción, solicitar a un especialista que compruebe el calefactor.
- El intercambiador de calor del calefactor de aire se puede utilizar durante un máximo de 10 años. Transcurrido este tiempo, el fabricante o un taller autorizado deberá sustituir el intercambiador de calor por una pieza de recambio original. El calefactor debe recibir una placa con la fecha de venta y la inscripción «pieza de recambio original».

10 Eliminación

El Air Top Pro 25 no debe desecharse junto con la basura doméstica.

Se debe respetar la normativa local sobre la eliminación de productos electrónicos.

11 Servicio técnico y de atención al cliente

La unidad se registra durante la instalación por el taller de servicio de Webasto. El documento de registro se le entrega a usted.

Entregue el documento de registro a los siguientes propietarios o usuarios del aparato.

¿Tiene preguntas de tipo técnico o algún problema con el aparato?

Puede encontrar los números de teléfono de nuestras filiales en:

<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

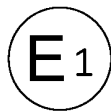
13 Autorización de tipo Air Top Pro 25

E1 122R - 00 0662



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der
Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 07

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the granting of an approval of a component type pursuant to
Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 07

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/07*0662*00**
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if any):
Entfällt
Not applicable

Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

- 1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Roof & Components SE
- 1.2. Typ:
Type:
Air Top Pro 25
- 1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
General commercial description

R122 E1*122R00/07*0662*00

Fig. 3 Autorización de tipo ATP 25 (página 1)

E1 122R - 00 0662

Webasto
Feel the Drive



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/07*0662*00**
Approval number:

- 1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
On the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Roof & Components SE
DE-Gauting, Landkreis Starnberg/82131 Stockdorf
- 1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
Auf dem Gehäuse
On the housing
- 1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Roof & Components SE
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):
Additional information (if any):
Entfällt
Not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz
3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
16.08.2024
4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
202458672
5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top Pro 25

R122 E1*122R00/07*0662*00

Fig. 4 Autorización de tipo ATP 25 (página 2)

E1 122R - 00 0662




Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1*122R00/07*0662*00
Approval number:

- 6. Die Genehmigung wird erteilt
Approval is granted
- 7. Ort: DE-24932 Flensburg
Place:
- 8. Datum: 23.08.2024
Date:
- 9. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:


Jörg Burgkhardt



RT122 E1*122R00/07*0662*00

Fig. 5 Autorización de tipo ATP 25 (página 3)

Si necesita esta documentación en otro idioma, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor local de Webasto. Puede encontrar el distribuidor más cercano en: <https://dealerlocator.webasto.com/es-es>.
Si quiere dejar algún comentario (en inglés o alemán) sobre este documento, le rogamos que envíe un correo electrónico al equipo de documentación técnica y traducción: feedback2tdt@webasto.com

Europe, Asia Pacific:

Webasto
Krailing Str. 5
82131 Stockdorf
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom

Únicamente para Alemania
Tel: 0395 5592 444
Mail: technikcenter@webasto.com



3319879A